

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **53 (2017)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Qualitätsmessung in der Physiotherapie: Last oder Lust?

### L'évaluation de la qualité en physiothérapie: une charge ou un plaisir?



#### *La valutazione della qualità in fisioterapia: carico o piacere?*

MIRJAM STAUFFER, VIZEPRÄSIDENTIN  
VICE-PRÉSIDENTE  
VICEPRESIDENTE

**W**as bedeutet qualitativ hochstehende Leistungserbringung und wie lässt sie sich messen und belegen?

Als Mitglied von physioswiss verpflichte ich mich, die Berufsordnung einzuhalten. Gleichzeitig verpflichtet das Krankenversicherungsgesetz (KVG Artikel 58) alle Leistungserbringer dazu, Qualität zielgerichtet und systematisch zu fördern. In einem sich ständig verändernden Umfeld ist es eine Herausforderung, aber auch eine Verpflichtung gegenüber den PatientInnen und allen Akteuren im Gesundheitswesen, eine qualitativ hochwertige, sichere und gerechte physiotherapeutische Versorgung zu gewährleisten.

#### **Qualitätskonzept erstellt**

Die Arbeitsgruppe Qualität hat im Auftrag des Zentralvorstands ein neues Qualitätskonzept erarbeitet und dabei folgende Ziele verfolgt:

- Die gesetzlichen Vorgaben sind eingehalten.
- Das Qualitätskonzept zeigt auf, mit welchen Strukturen, Prozessen und Methoden die Qualität gesichert wird.

**Q**u'est-ce qu'une prestation de qualité, comment peut-elle être évaluée ou démontrée?

En tant que membre de physioswiss, je m'engage à respecter notre code de déontologie. Dans le même temps, la Loi sur l'assurance maladie oblige tous les fournisseurs de prestations à encourager la qualité de manière ciblée et systématique (LAMal, art. 58). Dans un environnement en constante mutation, assurer des prestations physiothérapeutiques de qualité, sûres et équitables pour les patients et tous les acteurs du système de la santé est autant un défi qu'une obligation.

#### **L'élaboration d'un concept de qualité**

Sur mandat du comité central, le groupe de travail sur la qualité a élaboré un nouveau concept de qualité en poursuivant les objectifs suivants:

- respecter des exigences légales;
- montrer quels processus, structures et méthodes permettent d'assurer la qualité;
- tenir compte de l'exigence de toutes

**C**osa significa una prestazione di servizi di alta qualità e come si può valutarla e dimostrarla?

In qualità di membro di physioswiss sento il dovere di rispettare il codice professionale. Nel contempo la Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal articolo 58) impegna tutti i fornitori di prestazioni a garantire la qualità in modo mirato e sistematico. In un campo in continuo cambiamento, garantire un'assistenza fisioterapica equa, sicura e di alta qualità rappresenta una sfida ma anche un dovere nei confronti dei pazienti e di tutte le persone attive nell'ambito della sanità.

#### **Elaborazione di un concetto di qualità**

Il gruppo di lavoro qualità ha elaborato un concetto di qualità per conto del comitato centrale e ha perseguito i seguenti obiettivi:

- i requisiti di legge devono essere rispettati;
- il concetto di qualità evidenzia con quali strutture, processi e metodi viene garantita la qualità;



- Das Qualitätskonzept trägt den Anforderungen aller Beteiligten Rechnung, indem der (v. a. zeitliche) Aufwand im Verhältnis zum Ertrag stehen muss.

Das Qualitätskonzept beinhaltet folgende Elemente der Struktur-, Prozess- und Ergebnisqualität:

- Patientensicherheit
- Risikomanagement
- Dokumentation/Datenschutz
- Fehler-/Reklamationsmanagement
- Patienten-/Kundenbefragungen
- Kontinuierliche Weiterbildung
- Ergebnisqualität bzw. -messung

Die Mitglieder von physioswiss sollen mit einfachen Hilfsmitteln (Checklisten, webbasierter Lösung) diese Elemente anwenden können. Ausserdem sind stichprobenartige Kontrollen vorgesehen, wie dies andere Berufsverbände im Gesundheitswesen auch kennen. Dabei soll die *Last* – wie der Zeitaufwand – in einem vernünftigen Rahmen bleiben.

Der Zentralvorstand wird das Qualitätskonzept an der **Jahrestagung vom 17. November 2017** vorstellen. Dort werden wir aufzeigen, dass die Reflexion des eigenen Tuns, die Überprüfung der Prozesse in der eigenen Unternehmung sowie die Messung der Therapieergebnisse durchaus auch *Lust* bedeuten. Wir freuen uns, an der Jahrestagung möglichst viele Mitglieder begrüßen zu dürfen. |

Mit kollegialen Grüßen  
Mirjam Stauffer

les parties sur le fait que les investissements (surtout en temps) doivent être proportionnels aux bénéfices.

Le concept de qualité porte sur des éléments de la qualité de la structure, des processus et des résultats:

- sécurité des patients;
- gestion des risques;
- documentation et protection des données;
- gestion des erreurs et des réclamations;
- enquêtes auprès des patients et des clients;
- formation continue;
- qualité et évaluation des résultats.

Les membres de physioswiss doivent être en mesure d'appliquer ces éléments par des moyens simples (checklists, solutions en ligne). À l'instar de ce qui se passe au sein d'autres associations professionnelles, des contrôles aléatoires sont par ailleurs prévus. À cet égard, la charge et le temps qui y seront consacrés doivent rester raisonnables.

Le comité central présentera ce concept de qualité lors de la **Journée annuelle du 17 novembre 2017**. Nous montrerons à cette occasion que la réflexion sur son activité, la vérification des processus de son entreprise et l'évaluation de ses résultats thérapeutiques peuvent également constituer un *plaisir*. Nous nous réjouissons d'accueillir le plus grand nombre de membres possible à la Journée annuelle. |

Avec mes salutations collégiales,  
Mirjam Stauffer

- il concetto di qualità tiene conto di tutte le esigenze delle persone coinvolte, sul fatto che il dispendio (soprattutto di tempo) debba essere in relazione al guadagno.

Il concetto di qualità contiene i seguenti elementi di qualità della struttura, del processo e dei risultati:

- sicurezza dei pazienti;
- gestione del rischio;
- documentazione e protezione dei dati;
- gestione degli errori e dei reclami;
- sondaggi tra i pazienti e i clienti;
- formazione continua;
- qualità e misurazione dei risultati.

I membri di physioswiss devono poter applicare questi elementi con strumenti semplici (liste di controllo, soluzioni basate sul web). Inoltre sono previsti controlli a campione, come quelli già in uso presso altre associazioni professionali nell'ambito sanitario. In questo contesto, il carico, così come il dispendio di tempo, deve rimanere entro limiti ragionevoli.

Il comitato centrale presenterà il concetto di qualità alla **Giornata annuale del 17 novembre 2017**. In questa occasione dimostreremo che il riflesso delle proprie azioni, il controllo dei processi nella propria azienda e la misurazione dei risultati terapeutici rappresentano anche un *piacere*. Saremo lieti di poter dare il benvenuto alla Giornata annuale a quanti più membri possibili. |

Saluti collegiali,  
Mirjam Stauffer

### physioactive 5/17:

Die nächste Ausgabe erscheint am **23. Oktober** mit dem Schwerpunktthema **«eHealth»**.

### physioactive 5/17:

Le prochain numéro paraîtra le **23 octobre**. Il aura pour thème principal **«La cybersanté»**.

## Delegiertenversammlung 2017 – die Wahlen im Fokus

### L'assemblée des délégués 2017 – focus sur les élections

### *L'assemblea dei delegati 2017 – focus sulle elezioni*

physioswiss lud am 6. Mai 2017 seine Delegierten zur 98. DV in der Geschichte des Verbands in den Kursaal nach Bern. Vor einmaligem Alpenpanorama blickten alle mit Spannung auf die Wahlen.

Die anwesenden 79 Stimmberechtigten erlebten wahrlich ein emotionales Auf und Ab. Während die DV mit den üblichen Geschäften wie der Abnahme des Protokolls, des Jahresberichts sowie der Bilanz und der Erfolgsrechnung zu Beginn ihren gewohnten Lauf nahm, sorgte die Versammlung bei den Wahlen für einen unerwarteten Ausgang.

Zuerst erfolgte jedoch der im Vorfeld angekündigte Rücktritt aus dem Zentralvorstand von Angela Pfäffli. Sie wurde unter tosendem Applaus rührend verabschiedet<sup>1</sup>.

#### 7 KandidatInnen für 6 Plätze

Als die Morgenmüdigkeit langsam verflogen war und es im folgenden Traktandum um die Bestimmung der Anzahl Vorstandsmitglieder ging, sorgte Urs Keiser aus dem RV Zentralschweiz für ersten Gesprächsstoff: Er stellte den Gegenantrag, die Mitgliederanzahl im Zentralvorstand von 6 auf 7 zu erhö-

Le 6 mai 2017, physioswiss a convié ses délégués au Kursaal de Berne pour la 98<sup>e</sup> assemblée des délégués de l'histoire de l'association. Face à un panorama alpin unique, le suspense était tel que tous gardaient les yeux rivés sur les élections.

Les 79 délégués présents ont vécu un véritable grand huit émotionnel. L'assemblée des délégués a d'abord suivi son cours habituel avec les démarches usuelles comme l'approbation du procès-verbal, du rapport annuel ainsi que du bilan et du compte de résul-

*physioswiss ha invitato il 6 maggio 2017 i propri delegati alla 98<sup>a</sup> assemblea dei delegati della storia dell'associazione, al Kursaal di Berna. Sullo sfondo di un panorama alpino unico, il suspense faceva che tutti rimanessero concentrati sulle elezioni.*

I 79 delegati presenti hanno vissuto grandi alti e bassi emotivi. Mentre l'assemblea dei delegati ha inizialmente seguito il suo abituale andamento con le trattande usuali come l'approvazione del verbale, del rapporto annuale nonché del bilancio e del conto economico,



Ausblick vom Tagungsraum. | La vue depuis la salle de conférence. | La vista dalla sala di conferenza.

<sup>1</sup> Interview auf Seite 53.



**Der Zentralvorstand an der DV 2017. | Le comité central à l'AD 2017. | Il comitato centrale all'AD 2017.**

hen. Dank einem knappen Mehr setzte sich aber der Antrag des Zentralvorstandes durch, die Anzahl im Gremium bei 6 zu belassen. Das übliche Verfahren, die Wahlen offen durchzuführen, wurde von den Delegierten dann aber abgelehnt: Sie hiessen den Vorstoss für schriftliche Wahlen von **Denise Buser** vom RV Beider Basel gut.

### Überraschender Wahlausgang

Bei der mittäglichen Stärkung muss es dann noch zu letzten Absprachen gekommen sein, auf jeden Fall wurde wenig später ein turbulenter Wahl-nachmittag eingeläutet. Die ersten beiden Wahlen, einerseits des Präsidenten (**Roland Paillex**) und andererseits der Vizepräsidentinnen (Mirjam Stauffer, Pia Fankhauser), bestätigten die Bisherigen in ihren Ämtern. Die Auszählung der Stimmen für die drei restlichen Plätze als ordentliche Mitglieder im Zentralvorstand bot dann aber Spannung: Barbara Laube wurde wiedergewählt, daneben schafften die beiden neu kandidierenden Aline Descloux (KV Freiburg) und Daniel Aregger (RV Zentralschweiz) den Sprung ins Gremium. Nicht mehr gewählt wurde der bisherige Marc Che-

val. Elle a ensuite donné lieu à des résultats inattendus aux élections.

En amont, les délégués ont d'abord pris acte du retrait annoncé d'Angela Pfäffli du comité central. Son départ a été célébré de manière très touchante et par un tonnerre d'applaudissements<sup>1</sup>.

### 7 candidats pour 6 postes

Une fois la fatigue matinale dissipée, l'assemblée des délégués est passée au point suivant de l'ordre du jour: la définition du nombre de membres du comité central. **Urs Keiser**, de l'association régionale de Suisse centrale, a lancé la première discussion en demandant d'augmenter le nombre des membres du comité central de 6 à 7. Une petite majorité a toutefois rallié la proposition du comité central de maintenir sa composition à 6 membres. Néanmoins, les délégués ont ensuite refusé de suivre la procédure habituelle consistant à procéder à une élection à main levée; ils ont adhéré à la proposition de **Denise Buser**, de l'association régionale des Deux-Bâle de procéder à une élection à bulletin secret.

### Un résultat surprenant aux élections

Quelques derniers accords ont sans doute été conclus durant le dîner. En tout cas, un après-midi électoral turbulent a débuté. Les deux premières élections, celle du président (**Roland Paillex**) et celle des vice-présidentes (Mirjam Stauffer, Pia Fankhauser), ont reconduit ces derniers à leurs postes. Mais le décompte des suffrages pour les trois postes restants, ceux des membres ordinaires du comité central, ont été source de suspense: Barbara Laube a été réélue avec les deux nouveaux candidats, Aline Descloux (Fribourg) et Daniel Aregger (Suisse centrale). Marc Chevalier, en poste jusqu'à présent, n'a pas été réélu<sup>2</sup>. Il ne restait

<sup>1</sup> Interview à la page 53.

<sup>2</sup> Interview à la page 57.

l'assemblea ha poi dato luogo a risultati inaspettati alle elezioni.

Dapprima c'è stata la dimissione, tuttavia annunciata anticipatamente, di Angela Pfäffli dal comitato centrale. Il suo commiato è stato celebrato in modo commovente ed accompagnato da un fragoroso applauso<sup>1</sup>.

### 7 candidati per 6 posti

Mentre la stanchezza mattutina andava svanendo, si giungeva alla trattanda successiva, vertente sulla definizione del numero dei membri del comitato. **Urs Keiser** dell'associazione regionale di Svizzera centrale ha dato avvio alla prima discussione chiedendo di aumentare da 6 a 7 il numero dei membri del comitato centrale. La proposta del comitato centrale di mantenere a 6 il numero dei membri del comitato centrale si è però imposta a stretta maggioranza. Però i delegati hanno poi respinto di seguire la procedura abituale che consiste nel procedere alle elezioni mediante un voto per alzata di mano, dando positivo riscontro all'intervento di **Denise Buser** dell'associazione regionale di Basilea che chiedeva nomine scritte.

### Un risultato sorprendente alle elezioni

Durante il ristoro di mezzogiorno alcuni ultimi accordi sono probabilmente stati conclusi. In ogni caso poco dopo ha avuto avvio un turbolento pomeriggio di nomine. Le prime due nomine, da un lato quella del residente (**Roland Paillex**), e dall'altro quella delle vice-presidenti (Mirjam Stauffer, Pia Fankhauser), hanno riconfermato le cariche ai predetti. Il conteggio dei voti per i tre posti rimanenti, destinati ai membri ordinari del comitato centrale, è stato all'insegna della suspense: Barbara Laube è stata rieletta con i due nuovi candidati Aline Descloux (Friburgo) e Daniel Aregger (Svizzera centrale). Non

<sup>1</sup> Intervista a pagina 53.





Urs Keiser



Denise Buser



Roland Paillex

valier<sup>2</sup>. Roland Paillex blieb nur noch, dem Berner für das Geleistete sowie seinen unermüdlichen Einsatz herzlich zu danken.

Dank der soliden finanziellen Situation votierten die Delegierten zum Abschluss dann einstimmig dafür, die Mitgliederbeiträge 2018 in gleicher Höhe zu belassen. |

*Samuel Blatter,  
Bereichsleiter Kommunikation*

à Roland Paillex qu'à remercier chaleureusement le Bernois pour son activité et son engagement tenace.

Les délégués ont terminé l'assemblée en votant à l'unanimité le maintien des cotisations de 2018 au même niveau que celles de 2017 grâce à la solide situation financière de physioswiss. |

*Samuel Blatter,  
chef du domaine  
de la communication*

è stato rieletto Marc Chevalier<sup>2</sup> che era membro del comitato centrale finora. A Roland Paillex non è rimasto che ringraziare sentitamente il Bernese per il lavoro svolto e per il suo instancabile impegno.

Grazie alla solida situazione finanziaria, i delegati hanno infine votato all'unanimità a favore del mantenimento senza variazione alcuna dei contributi dei membri per il 2018 allo stesso livello di 2017. |

*Samuel Blatter,  
capo del settore comunicazione*

<sup>2</sup> Interview auf Seite 57.

<sup>2</sup> Intervista a pagina 57.

Offizielle Partner physioswiss: Partenaires officiels de physioswiss: Partner ufficiali di physioswiss:



Hauptsponsor:



## Kaderforum 2017: «Fachkräftemangel – bringen erweiterte Rollen die Lösung?»

### Forum des cadres 2017: «Pénurie de personnel qualifié en physiothérapie – les rôles élargis apportent-ils une solution?»

### Forum dei quadri 2017: «Carenza di specialisti in fisioterapia: i ruoli ampliati sono la soluzione?»

Fehlende Entwicklungsmöglichkeiten sind einer der Gründe, warum viele Therapeutinnen und Therapeuten aus dem Beruf der Physiotherapie aussteigen. Erweiterte Rollen und Spezialisierungen sollen Perspektiven bieten. Sind diese erweiterten Rollen eine mögliche Lösung des Problems?

Am **Donnerstag, 2. November 2017**, findet das jährliche **physioswiss-Kaderforum** statt, der Anlass für PhysiotherapeutInnen in leitender Funktion. Wir freuen uns, Sie am neuen Austragungsort in Sursee begrüßen zu dürfen. In Sursee können wir auch mehr Teilnehmerplätze anbieten.

Das Programm zum Thema «Fachkräftemangel – bringen erweiterte Rollen die Lösung?» beinhaltet neben verschiedenen Referaten auch eine Podiumsdiskussion.

Ebenfalls werden VertreterInnen von physioswiss und der Kommission CheftherapeutInnen die Gelegenheit nutzen, die Teilnehmenden über die aktuellen Tätigkeiten und Projekte des Verbandes sowie der Kommission zu informieren.

Reservieren Sie sich den Donnerstag, 2. November 2017 bereits jetzt. Details zum Anlass finden Sie ab Anfang September unter [www.physioswiss.ch/de/ueber-uns/verbandsgefaesse](http://www.physioswiss.ch/de/ueber-uns/verbandsgefaesse).

Le manque de possibilités de développement est une raison pour laquelle les physiothérapeutes quittent la profession. Les rôles élargis et les spécialisations devraient offrir de nouvelles perspectives. Mais les rôles élargis sont-ils véritablement la solution au problème?

**Le forum annuel des cadres physioswiss** se tiendra **le 2 novembre 2017**. La manifestation est destinée aux physiothérapeutes occupant une fonction dirigeante. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir à Sursee, le nouveau site de cette rencontre, qui nous permettra entre autres d'accueillir un plus grand nombre de participants.

Cette année, le forum portera sur la question «Pénurie de personnel qualifié en physiothérapie – les rôles élargis apportent-ils une solution?». En plus de diverses conférences, le programme comprendra une table-ronde.

Des représentants de physioswiss et de la Commission des physiothérapeutes-chefs saisiront cette occasion pour informer les participants des actions et autres projets en cours au sein de physioswiss et de la Commission.

Réservez dès maintenant le jeudi 2 novembre 2017. De plus amples informations figureront à partir de début septembre sur [www.physioswiss.ch/fr/propos-de-physioswiss/manifestations](http://www.physioswiss.ch/fr/propos-de-physioswiss/manifestations).

Le scarse opportunità di sviluppo sono uno dei motivi per cui molti terapeuti abbandonano la professione della fisioterapia. I ruoli ampliati e le specializzazioni dovrebbero offrire delle prospettive. Ma i ruoli ampliati rappresentano una vera soluzione al problema?

**Il forum annuale dei quadri** si terrà il **2 novembre 2017**. La manifestazione è destinata ai fisioterapisti che occupano una funzione dirigenziale. Saremo lieti di accogliervi a Sursee, la nuova località scelta per questo appuntamento. I locali di Sursee permetteranno inoltre di accogliere un maggior numero di partecipanti a questo incontro.

Quest'anno il tema della sessione sarà: «Carenza di specialisti in fisioterapia – i ruoli ampliati sono la soluzione?». Oltre a differenti conferenze, il programma offrirà anche una tavola rotonda.

Rappresentanti di physioswiss e della Commissione dei fisioterapisti caporeparto informeranno i partecipanti delle azioni e dei progetti attualmente in corso in seno all'associazione e della Commissione.

Prenotate da subito il giovedì 2 novembre 2017. Da inizio settembre, troverete maggiori informazioni sulla manifestazione su [www.physioswiss.ch/it/a-proposito-di-physioswiss/eventi-dell-associazione](http://www.physioswiss.ch/it/a-proposito-di-physioswiss/eventi-dell-associazione).

## «Endlich spricht man auch gesetzlich von Interprofessionalität und neuen Rollen»

«Les questions de l'interprofessionnalité et des nouveaux rôles sont enfin abordées sur le plan juridique»

«Le questioni di interprofessionalità e nuovi ruoli vengono finalmente trattate a livello giuridico»

Nach acht Jahren im Zentralvorstand ist Angela Pfäffli an der Delegiertenversammlung Anfang Mai von ihrem Amt zurückgetreten. Ihre Domäne ist die Bildung. Ein Interview.

Après huit ans au comité central, Angela Pfäffli a quitté ses fonctions au début mai, à l'occasion de l'assemblée des délégués. Elle est active dans le domaine de la formation. Interview.

*Dopo otto anni nel comitato centrale, a inizio maggio Angela Pfäffli rassegna le proprie dimissioni all'assemblea dei delegati. Il suo settore è la formazione. Un'intervista.*

### **Weshalb bist du vom Zentralvorstand zurückgetreten?**

Hm... Sesselkleben ist nicht mein Ding, ich brauche Bewegung! Es ist wichtig in einem Vorstand, stetig neue Kräfte aufzubauen und Wissen weiterzugeben. Ausserdem habe ich beruflich noch einiges vor, bevor die Pension aktuell wird. Und mein Privatleben soll nicht länger zu kurz kommen.

### **Welches waren die grösseren Projekte in der Bildung während deiner Amtszeit?**

Für mich sind es die Themen Gesundheitsberufegesetz (GesBG), Praktikumsplätze in privaten Praxen sowie die neuen Rollen in der Physiotherapie und die Professionsentwicklung allgemein.

### **Welche Dossiers waren speziell schwierig?**

Das GesBG und Praktikumsplätze in privaten Praxen sind sehr komplexe und bedeutsame Anliegen für den Berufs-

### **Pourquoi as-tu décidé de quitter le comité central?**

Rester clouée sur une chaise, ce n'est pas mon truc... J'ai besoin de bouger! Dans un comité, il est crucial de faire émerger constamment de nouvelles forces et de transmettre les connaissances. De plus, il me reste encore quelques projets à réaliser sur le plan professionnel avant de partir à la retraite. Et je veux profiter davantage de ma vie privée.

### **Quels ont été les grands projets en matière de formation pendant ton mandat?**

Les questions relatives à la Loi fédérale sur les professions de la santé (LPSan), aux places de stage en cabinet privé, aux nouveaux rôles en physiothérapie ainsi qu'à l'évolution générale de la profession.

### **Quels dossiers t'ont paru particulièrement épineux?**

La LPSan et les places de stage en cabinet privé sont des questions très com-

### **Perché rassegni le dimissioni dal comitato centrale?**

Ecco... rimanere incollata alla sedia non mi piace, ho bisogno di movimento! È importante in un comitato costruire sempre nuove forze e condividere le



Angela Pfäffli an der Jahrestagung 2013.  
Angela Pfäffli lors de la Journée annuelle 2013.  
Angela Pfäffli alla Giornata annuale 2013.



verband und die Physiotherapie. Im politischen Prozess braucht es immer wieder Mehrheiten. Diese zu finden war bei der heutigen Konstellation des Parlaments eine Kunst, die leider nicht immer gelang. Das verhalf mir nicht selten zu arbeitsreichen Ferientagen und Wochenenden, rotem Kopf und Schweissausbrüchen – aber glücklicherweise auch zu bereichernden Kontakten mit PolitikerInnen und Stakeholdern.

#### **Ein unvergesslicher Moment?**

Unvergesslich ist für mich die Sitzung, an der die KV/RV-PräsidentInnen einstimmig die Kündigung des Tarifvertrags beschlossen hatten, das war Ende 2009. Die schwierige finanzielle Situation der Selbständigen betraf mich auch persönlich. An dieser Sitzung spürte ich eine grosse Kraft und Einigkeit zu gemeinsamem Kampf für das langjährige, längst fällige Anliegen einer Taxpunktwerterhöhung. Es konnte eigentlich nur besser kommen, davon waren alle überzeugt.

#### **Welche positiven Entwicklungen gibt es in der Bildungslandschaft im Gesundheitsbereich zu nennen, was beurteilst du als weniger gut?**

Nun, auch bildungspolitische Prozesse dauern Jahre bis Jahrzehnte. Das zeigt das GesBG: In den Neunzigerjahren wurde der Prozess eingeleitet. Man wollte die Berufsbildung schweizweit vereinheitlichen. Im Zuge der Bologna-Reform

plexes et importantes pour notre association professionnelle et la physiothérapie. Dans le processus politique, il faut toujours convaincre une majorité. La composition actuelle du Parlement a fait qu'il n'a malheureusement pas toujours été possible d'y parvenir. Cela m'a régulièrement conduit à travailler pendant mes week-ends et jours fériés, à passer par des crises de colère ou des sueurs froides, mais cela m'a aussi permis de nouer des liens enrichissants avec des personnalités politiques et les parties concernées.

#### **Un moment inoubliable?**

La réunion durant laquelle les présidents des associations cantonales et régionales ont décidé à l'unanimité de résilier la convention tarifaire, à la fin 2009, restera gravée dans ma mémoire. La situation financière difficile des indépendants me touchait aussi personnellement. Lors de cette réunion, j'ai senti une réelle détermination à mener ensemble un combat pour demander une augmentation de la valeur du point! C'était une préoccupation très ancienne et dont la mise en œuvre était attendue depuis longtemps. Au fond, la situation ne pouvait que s'améliorer, tout le monde en était convaincu.

#### **Quelles évolutions positives peut-on observer en matière de formation dans le domaine de la santé, et que considères-tu comme moins positif?**

Dans le cadre de la politique de la formation, les processus s'étendent sur

conoscenze. Inoltre, ho ancora alcuni progetti professionali prima che la pensione diventi una realtà. Inoltre, non voglio continuare a trascurare la mia vita privata.

#### **Quali sono stati i principali progetti in materia di formazione durante il tuo mandato?**

Per me sono i temi legati alla legge sulle professioni sanitarie (LPSan), stage in studi privati, nonché nuovi ruoli nella fisioterapia e lo sviluppo professionale in generale.

#### **Quali dossier si sono rivelati particolarmente difficili?**

La LPSan e gli stage in studi privati rappresentano una sfida molto complessa per l'associazione professionale e la fisioterapia. Nel processo politico servono continuamente maggioranze. Reperirle nell'attuale configurazione del parlamento è stata un'impresa che non ha sempre avuto successo. Questo spesso mi è valso ferie e fine settimana dedicati al lavoro, testa in perenne lavoro e copiosa sudorazione – ma per fortuna ha anche significato contatti stimolanti con politici e con le parti interessate.

#### **Un momento indimenticabile?**

Per me è rimasta memorabile la riunione in cui i presidenti delle associazioni cantonali e regionali avevano approvato all'unanimità la disdetta del contratto tariffario. È successo a fine 2009. La

**Angela Pfäffli** (61), hat 1979 das Physiotherapiediplom am Universitätsspital Zürich erworben. Sie arbeitet seit 1982 als selbständige Physiotherapeutin in Grosswangen LU. Seit 2006 ist Angela Pfäffli Kantonsrätin FDP im Kanton Luzern. Dort war sie bis 2015 Mitglied in der Kommission Bildung und Kultur, welche sie von 2007–2011 präsidierte. Seit 2015 nimmt sie Einsitz in der Kommission Gesundheit, Arbeit und Soziales. 2009 wurde sie in den physioswiss-Zentralvorstand gewählt, sie engagierte sich vor allem im Bereich Bildung. Angela Pfäffli hat drei erwachsene Kinder und drei Grosskinder.

**Angela Pfäffli** (61 ans), a obtenu son diplôme de physiothérapeute à Zurich en 1979. Elle est physiothérapeute indépendante à Grosswangen LU depuis 1982 et députée PLR du canton de Lucerne depuis 2006. Elle a été membre de la commission «Formation et culture» jusqu'en 2015, et l'a présidée de 2007 à 2011. Depuis 2015, elle siège au sein de la commission «Santé, travail et affaires sociales». Elle a été élue en 2009 au comité central de physioswiss où elle s'est principalement engagée dans le domaine de la formation. Angela Pfäffli a trois enfants désormais adultes et trois petits-enfants.

**Angela Pfäffli** (61) ha conseguito nel 1979 il diploma di fisioterapista presso l'ospedale universitario di Zurigo. Dal 1982 lavora come fisioterapista indipendente a Grosswangen LU. Dal 2006 è consigliera cantonale FDP nel canton Lucerna. Qui ha fatto parte della commissione «Formazione e cultura» fino al 2015 e ne è stata poi presidente dal 2007 al 2011. Dal 2015 occupa un seggio nella commissione Salute, Lavoro e Politiche Sociali. Nel 2009 è stata eletta nel comitato centrale di physioswiss e si è impegnata soprattutto nel campo dell'istruzione. Angela Pfäffli ha tre figli e tre nipoti.





Angela Pfäffli bei der Wahl an der Delegiertenversammlung 2009 und bei ihrem Rücktritt an der DV 2017. | Angela Pfäffli à son élection à l'assemblée des délégués en 2009 et lors de sa démission à l'AD 2017. | Angela Pfäffli alla sua elezione all'assemblea dei delegati nel 2009 e in occasione delle sue dimissioni all'AD 2017.

förderte man Fachhochschulen. Die Regelung der FH-Gesundheitsberufe im GesBG tritt nun voraussichtlich 2020 in Kraft. Gut Ding will Weile haben!

Positiv ist, dass im GesBG den FH-Gesundheitsberufen endlich die Bedeutung beigemessen wird, welche in der Praxis schon längst gefordert ist. Man spricht nun auch gesetzlich von Interprofessionalität, besonderen Qualitätsanforderungen oder neuen Rollen. Leider sind wir weit davon entfernt, diese Sichtweise im KVG respektive in der Tarifstruktur abgebildet zu haben.

**Die Bildung ist deine Domäne, als Kantonsrätin in Luzern und auch als physioswiss-Zentralvorstandsmitglied. Ergaben sich daraus Synergien?**

Es gibt sehr viele Synergien, auch wenn die konkreten Themen andere sind. Durch die Bildungskommission im Kantonsrat war ich hautnah an den Sachgeschäften der Volksschule, aber auch der Berufsbildung und der Hochschulen. Ich lernte nicht nur die Bildungssystematik aus dem Effeff kennen, sondern auch die Finanzierung der einzelnen Bildungsstufen und die unzähligen Konkordate, Bundes- und Kantonsgesetze. Gerade für das GesBG hat mir das sehr viel Fundus für die Argumentation gegeben. Zusammen mit den KVG-Kenntnissen gab es auch Synergien für das Thema Praktikumsplätze. Hinzu kommt das Netzwerk, die Kenntnisse über die

des années, voire sur des décennies. Ce fut par exemple le cas avec la LP-San: le processus a été introduit dans les années 1990! L'objectif était d'harmoniser la formation professionnelle dans toute la Suisse. Les Hautes écoles spécialisées (HES) ont bénéficié de la réforme de Bologne. Mais la réglementation sur les professions de la santé issues des HES (LPSan) n'entrera vraisemblablement en vigueur qu'en 2020. Les bonnes choses prennent du temps!

Ce qui est positif, c'est que la LPSan confère enfin aux professions de la santé issues de la HES la place prépondérante exigée depuis bien longtemps dans la pratique. Désormais, les questions d'interprofessionnalité, d'exigences particulières de qualité ou des nouveaux rôles sont également abordées sur le plan juridique. Hélas, la LAMal ou la structure tarifaire sont encore loin de refléter cette façon de voir.

**La formation est ton domaine, comme députée dans le canton de Lucerne ou comme membre du comité central de physioswiss. Des synergies ont-elles résulté de ces responsabilités?**

Il y a beaucoup de synergies même si concrètement les thèmes sont différents. La Commission de la formation du Grand-Conseil m'a permis de voir de très près les affaires courantes de l'école élémentaire, de la formation pro-

difficile situazione finanziaria dei liberi professionisti mi riguardava personalmente. In occasione di questa assemblea ho sentito una grande forza e unità nel portare avanti una battaglia comune per l'annosa richiesta di un aumento del punto tariffario. Poteva solo migliorare, ne eravamo tutti convinti.

**Quali sviluppi positivi ci sono nel panorama formativo nel settore della salute, cosa giudichi meno positivo?**

Ora, anche i processi formativi richiedono anni o addirittura decenni. Lo dimostra anche la LPSan: il processo è stato avviato negli anni 1990. Si voleva unificare la formazione professionale a livello nazionale in Svizzera. Nell'ambito della riforma di Bologna sono stati promossi gli istituti superiori di qualificazione professionale. La regolamentazione delle professioni sanitarie a livello di scuola superiore nell'ambito della LPSan entrerà presumibilmente in vigore nel 2020. Le cose buone arrivano per chi sa aspettare!

L'aspetto positivo risiede nel fatto che nell'ambito della LPSan alle professioni sanitarie a livello di scuola superiore viene finalmente riconosciuta l'importanza che nella pratica è già attribuita da tempo. Ora si parla anche a livello giuridico di interprofessionalità, specifici requisiti qualitativi o nuovi ruoli. Purtroppo, siamo lontani dal vedere riflessa questa prospettiva nella LAMal, ossia nella struttura tariffaria.

parlamentarischen Mittel und die politischen Prozesse. Und man lernt nicht zuletzt auch, wie Politikerinnen und Politiker ticken.

**Welches waren für dich persönlich die positiven Seiten in diesem Amt? Welches die negativen?**

Es war eine wirklich spannende und lehrreiche Zeit. Ich identifiziere mich heute mehr als je zuvor mit unserem Berufsverband. Ich schätze mich glücklich und bin dankbar für die letzten acht Jahre, auch wenn es manchmal sehr schwierig war, zeitlich alles unter einen Hut zu bringen. In gewissen Momenten ging es mir auch zu wenig schnell und mein Temperament drückte durch...

**Was steht bei dir persönlich als Nächstes an?**

Vielleicht der Titel «Klinischer Spezialist physioswiss». Sicher möchte ich meine Praxis noch besser aufstellen, um den Herausforderungen der Zukunft nachhaltig begegnen zu können. Mit meiner Pensionierung in ein paar Jahren soll ja nicht einfach Schluss sein... Persönlich möchte ich nun für mein Privatleben etwas mehr Zeit haben und mich auch meinen drei Enkeln häufiger widmen. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
Redaktion physioactive*

professionnelle et des Hautes écoles. Je connais désormais sur le bout des doigts le système de la formation ainsi que le financement de ses différentes étapes, tout comme les innombrables concordats et lois fédérales ou cantonales. Dans le cas précis de la LPSan, cela m'a permis de considérablement étayer mon argumentation. Mes connaissances de la LAMal ont également permis de produire des synergies autour de la question des places de stage. Il faut y ajouter un réseau, la connaissance des outils parlementaires et des processus politiques. On découvre aussi comment les personnalités politiques fonctionnent.

**Quels ont été pour toi les aspects positifs de ta fonction? Et les aspects négatifs?**

Cette période de ma vie aura véritablement été passionnante et riche en enseignements. Aujourd'hui, je m'identifie plus que jamais à notre association professionnelle. Je m'estime heureuse et suis reconnaissante d'avoir pu vivre ces huit dernières années, même s'il était parfois difficile de trouver le temps d'être sur tous les fronts à la fois. À certains moments, les choses n'allaient pas assez vite pour moi et mon tempérament s'emportait...

**Quel est ton prochain projet personnel?**

Peut-être le titre de «Spécialiste clinique physioswiss». Ce qui est sûr, c'est que j'aimerais améliorer ma pratique afin de relever durablement les défis à venir. Par ailleurs, mon départ à la retraite dans quelques années ne marquera bien entendu pas la fin de tout... Au niveau personnel, je souhaite désormais avoir un peu plus de temps pour ma vie privée et me consacrer davantage à mes trois petits-enfants. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
rédactrice physioactive*

**La formazione è il tuo campo, in qualità di consigliera cantonale nel Cantone di Lucerna e come membro del consiglio physioswiss. Ne sono nate sinergie?**

Ci sono molte sinergie, anche se i temi concreti sono altri. Grazie alla Commissione dell'istruzione nel Consiglio cantonale mi sono avvicinata alle richieste attuali della scuola elementare, ma anche della formazione professionale e delle scuole universitarie. Ho imparato a conoscere non solo il sistema formativo dall'interno verso l'esterno, ma anche il finanziamento dei singoli livelli di formazione e i numerosi concordati e leggi cantonali e federali. Proprio per la LPSan, tutto questo mi ha dato molti spunti per la discussione. Insieme alle conoscenze della assicurazione sanitaria esistevano anche sinergie per il tema degli stage in studi privati. A ciò si sono aggiunti il networking, la conoscenza dei mezzi parlamentari e i processi politici. Non da ultimo, si impara a capire come funziona il pensiero dei politici.

**Quali sono stati, per te personalmente, gli aspetti positivi di questo incarico? E quali quelli negativi?**

È stato un periodo davvero interessante e istruttivo. Mi identifico ora più che mai con la nostra associazione professionale. Mi considero fortunata e sono grata per gli ultimi otto anni, anche se a volte è stato impegnativo conciliare tutto. In certi momenti le cose procedevano troppo lentamente e rischivo di esplodere...

**Qual è il tuo prossimo obiettivo?**

Forse il titolo «Specialista clinico physioswiss». Mi piacerebbe senza dubbio allestire ancora meglio il mio studio per poter affrontare le sfide del futuro in modo sostenibile. Il pensionamento tra qualche anno non deve rappresentare la fine... Personalmente, per la mia vita personale desidererei avere un po' più di tempo e vorrei potermi dedicare più spesso ai miei tre nipoti. |

*Intervista: Brigitte Casanova*

## «Die elektronische Zukunft ist nicht mehr aufzuhalten»

### «L'avenir électronique est inéluctable»

### «Il futuro elettronico è ineluttabile»

Die Delegiertenversammlung bedeutete auch Abschied von Marc Chevalier als Zentralvorstandsmitglied. Ein Rückblick auf sein zehnjähriges Engagement.

**In jedem politischen Amt exponiert man sich, ein Ausscheiden ist immer möglich. Den Antrag auf sieben statt sechs Sitze lehnten die Delegierten knapp ab, sie folgten damit dem Zentralvorstand. Am Ende resultierte jedoch deine Nicht-Wiederwahl. Wie gehst du mit der Situation um?**

Im ersten Moment fühlte ich eine bittere Enttäuschung. Hätte ich vorgängig Anzeichen dafür gehabt, dass die Delegierten meinen Einsatz im ZV nicht mehr wünschten, so hätte ich mich gar nicht mehr zur Wiederwahl gestellt. Ich war voll motiviert, mich weiterhin für die Anliegen von uns PhysiotherapeutInnen einzusetzen.

Nun ist es halt anders gekommen, und dies gilt es zu akzeptieren.

**Richten wir den Blick auf deine zehnjährige Amtszeit. Welche Projekte haben dich geprägt?**

Auf der einen Seite all die zahlreichen Projekte, die wir im Bereich der Tarifverhandlungen geführt hatten. Das ständige Wechselbad von Hoffnung und Enttäuschung war sehr prägend.

L'assemblée des délégués a également pris congé de Marc Chevalier en tant que membre du comité central. Un regard rétrospectif sur ses dix ans d'engagement.

**Occuper une fonction politique revient à s'exposer: ne pas être réélu est toujours possible. Suivant la position du comité central, les délégués ont refusé de justesse la demande d'instaurer un comité central à sept sièges au lieu de six. Ta non-réélection en a résulté. Comment gères-tu la situation?**

J'ai d'abord ressenti une déception amère. Si j'avais pu présager que les délégués ne souhaitent plus mon engagement au sein du comité central, je ne me serais pas porté candidat. J'étais encore très motivé dans mon engagement pour défendre la cause des physiothérapeutes. Mais les choses se sont déroulées autrement et je dois l'accepter.

**Jetons un regard sur tes dix années d'engagement. Quels sont les projets qui t'ont marqué?**

D'une part, les nombreux projets que nous avons menés en matière de négociations tarifaires. Le balancement permanent entre espoir et déception m'a beaucoup marqué. D'autre part, bien sûr, le développement et la liquidation

*Quest'assemblea dei delegati ha anche coinciso con il congedo da Marc Chevalier in veste di membro del comitato centrale.*

*Una retrospettiva sul suo impegno decennale.*

**Quando assumiamo una carica politica ci esponiamo, un'uscita è possibile in qualsiasi momento. La richiesta di sette anziché sei cariche era stata rifiutata con una piccola maggioranza dai delegati che avevano seguito il comitato centrale. Alla fine non sei stato rieletto. Come hai gestito questa situazione?**

In un primo momento mi sono sentito amaramente deluso. Se avessi previsto



**Marc Chevalier an der Delegiertenversammlung 2015. | Marc Chevalier à l'assemblée des délégués 2015. | Marc Chevalier all'assemblea dei delegati 2015.**



Auf der anderen Seite natürlich der Aufbau und die Liquidation von physio-trust, dem Trustcenter von physioswiss. Wir hatten gesamtschweizerisch das erste Trustcenter aufgebaut, das von einem Berufsverband dreisprachig betrieben wurde. Leider waren wir der Zeit noch etwas voraus und der Nutzen einer Datensammelstelle war einem Grossteil unserer Mitglieder noch nicht so bewusst. Heute wäre wohl die Akzeptanz kein Thema mehr und es würden uns eigene Daten zur Verfügung stehen.

**Welche Dossiers waren speziell schwierig?**

Alle Dossiers, welche sich mit Tarifverhandlungen befassten. Es machte mich oft wütend, mit welcher geringer Wertschätzung verschiedene Verhandlungspartner unsere Arbeit als PhysiotherapeutInnen betrachteten.

**Was waren die unvergesslichen Momente?**

Es waren die Momente der Solidarität, wie bei der Demonstration auf dem Bundesplatz oder der Petitionsübergabe an die Bundeskanzlei. Hier zeigte sich die grosse Verbundenheit der PhysiotherapeutInnen zu ihrem Beruf und zu physioswiss.

**Wie beurteilst du die Entwicklungen für die Selbständigen? Welches sind die Lichtblicke?**

Die Selbständigen werden in Zukunft noch mehr gefordert werden. Der Kostendruck wird weiter zunehmen und

de physio-trust, le trust center de physioswiss. Nous avons développé le premier trust center suisse exploité en trois langues par une association professionnelle. Hélas, nous étions un peu en avance sur notre temps et une grande partie de nos membres n'était pas encore conscients de l'utilité d'un centre de collecte des données. Aujourd'hui, un tel centre serait sans doute accepté sans aucun problème et nous disposerions de nos propres données.

**Quels dossiers t'ont paru particulièrement épineux?**

Tous les dossiers relatifs aux négociations tarifaires. Voir le peu d'estime que portent nos différents partenaires au travail des physiothérapeutes m'a souvent mis en colère.

**Quels ont été les moments inoubliables?**

Les moments de solidarité, comme la manifestation sur la Place Fédérale ou la remise de la pétition à la Chancellerie fédérale. Ce fut la démonstration qu'un lien puissant lie les physiothérapeutes à leur profession et à physioswiss.

**Quel regard portes-tu sur les évolutions pour les professionnels indépendants? Quelles sont les perspectives?**

À l'avenir, les exigences pèseront encore plus sur les physiothérapeutes indépendants. La pression des coûts continuera à croître et la gestion d'une entreprise sera de plus en plus difficile.

che i delegati non desideravano più il mio impegno nel comitato centrale, non mi sarei presentato per una rielezione. Ero ancora pienamente motivato a impegnarmi per gli interessi dei fisioterapisti. Ma il tutto è andato diversamente, e devo accettarlo.

**Guardiamo ai dieci anni di durata del tuo mandato. Quali sono i progetti che hanno lasciato il segno nella tua vita?**

Da un lato tutti gli innumerevoli progetti che abbiamo sviluppato nell'ambito delle contrattazioni collettive. I sentimenti contrastanti di speranza e delusione sono stati certamente uno dei caratteri distintivi del mio periodo di mandato.

Dall'altro lato, naturalmente, la costituzione e la liquidazione di physio-trust, il Trustcenter di physioswiss. Avevamo costruito il primo trustcenter in Svizzera gestito da un'associazione professionale in tre lingue diverse. Purtroppo eravamo arrivati prima del tempo e i benefici di un organo centrale per la raccolta dei dati non erano ancora noti alla maggior parte dei nostri membri. Oggi l'accettazione non sarebbe più un problema e avremmo i nostri dati a disposizione.

**Quali dossier si sono rivelati particolarmente difficili?**

Tutti quei dossier che avevano a che fare con le contrattazioni collettive. Mi ha spesso irritato la mancanza di apprezzamento del nostro lavoro come fisioterapisti da parte di diverse parti negoziali.

**Marc Chevalier** (51) ist seit 1990 Physiotherapeut und führt zusammen mit seiner Ehefrau eine eigene Praxis in Biel. Er hat sich fachlich insbesondere in Sport- und Manualtherapie weitergebildet. Seine verbandspolitische Karriere begann 2002 als Delegierter, 2004 wurde er Vorstandsmitglied für den Kantonalverband Bern. 2007 erfolgte die Wahl in den Zentralvorstand physioswiss. Seine Schwerpunkte waren die Anliegen der Selbständigen und eHealth. Marc Chevalier hat zwei erwachsene Töchter.

**Marc Chevalier** (51); physiothérapeute depuis 1990, il exploite un cabinet à Biene avec son épouse. Il est spécialisé en médecine du sport et en thérapie manuelle. Sur le plan de la politique associative, il a commencé sa carrière en 2002 comme délégué; il est devenu membre du comité de l'association cantonale de Berne en 2004. En 2007, il a été élu au comité central de physioswiss. Il s'est principalement chargé des questions liées aux professionnels indépendants et d'eHealth. Marc Chevalier a deux filles adultes.

**Marc Chevalier** (51) è fisioterapista dal 1990 e gestisce, insieme alla moglie, uno studio a Biene. Si è specializzato in particolare nella terapia sportiva e manuale. La sua carriera politica nell'Associazione ha avuto inizio nel 2002 come delegato, nel 2004 è diventato membro del comitato centrale dell'Associazione cantonale di Berna e nel 2007 è stato eletto nel comitato centrale di physioswiss. Punti centrali della sua attenzione sono stati gli interessi dei fisioterapisti liberi professionisti e l'eHealth. Marc Chevalier ha due figlie adulte.



**Marc Chevalier an der Delegiertenversammlung 2008, nach einem Jahr im Amt. I Marc Chevalier à l'assemblée des délégués 2008, un an après son élection. I Marc Chevalier all'assemblea dei delegati 2008, un anno dopo la sua elezione.**

das betriebswirtschaftliche Führen eines Betriebes immer schwieriger.

Der Lichtblick ist die Entwicklung in der interprofessionellen Zusammenarbeit. Dort liegt noch viel Potenzial.

**Was sind die getanen Schritte im Bereich eHealth, und was steht hier als Nächstes an?**

physioswiss ist gut aufgestellt. Wir haben gute Kontakte zu den wichtigen Stakeholdern und engagieren uns seit Langem in den relevanten nationalen Gremien.

Mit der Annahme des Gesetzes zum elektronischen Patientendossier (EPDG) und dem Beginn seiner Umsetzung ist eine neue Dynamik entstanden, die intensiv beobachtet werden muss. Kernpunkt wird die Kosten-Nutzen-Rechnung sein. Fakt ist, dass die elektronische Zukunft nicht mehr aufzuhalten ist und jeder von uns sich früher oder später damit befassen muss.

**Wie hat sich die Arbeit im Zentralvorstand während deiner Amtszeit verändert?**

Die Professionalisierung hat sich stetig fortentwickelt und die Arbeitsbelastung und der Druck haben sich erhöht. Mit allen Verpflichtungen habe ich als ZV-Mitglied zirka 30 Stellenprozent aufgewendet. Dies ist sehr viel neben dem Führen einer Praxis mit Angestellten.

Es ist zu hoffen, dass der ZV auch in Zukunft mit Berufsleuten besetzt wird, welche im Berufsalltag verankert sind.

Une lueur d'espoir réside dans le développement de la collaboration interprofessionnelle; elle recèle beaucoup de potentiel.

**Quelles sont les étapes franchies dans le domaine de l'eHealth et que reste-t-il à faire?**

physioswiss est bien positionnée. Nous avons de bons contacts avec les partenaires importants et nous nous engageons depuis longtemps dans les commissions nationales concernées.

Le vote de la Loi sur le dossier électronique du patient (LEDP) et le début de sa mise en application ont introduit une nouvelle dynamique qu'il faut observer avec attention. Le calcul coût-utilité occupera une place centrale. L'avenir électronique est inéluctable et chacun d'entre nous devra tôt ou tard s'en accommoder.

**Comment le travail au sein du comité central s'est-il modifié durant ton mandat?**

La professionnalisation s'est développée en permanence; la charge de travail et la pression ont augmenté. Pour moi, toutes ces obligations représentaient à peu près l'équivalent d'un poste de travail à 30%. C'est beaucoup de travail à réaliser en plus de la gestion d'un cabinet qui compte des employés. Il faut espérer qu'à l'avenir les postes du comité central seront toujours occupés par des professionnels bien ancrés dans le quotidien de la profession.

**Quels ont été pour toi les aspects positifs de ta fonction? Et les aspects négatifs?**

J'ai toujours beaucoup apprécié le contact avec mes collègues de travail. En outre, j'ai beaucoup appris, notam-

**Quali sono stati i momenti memorabili?**

I momenti di solidarietà, come durante la dimostrazione in Bundesplatz o la consegna della petizione alla Cancelleria federale, durante i quali abbiamo dimostrato il forte legame che unisce i fisioterapisti alla propria professione e a physioswiss.

**Come valuti gli sviluppi per i fisioterapisti liberi professionisti? Quali sono i raggi di speranza?**

Le richieste poste ai fisioterapisti liberi professionisti aumenteranno ancora di più in futuro. La pressione sui costi continuerà a crescere e la gestione economica di un'attività diventerà sempre più difficile.

Lo sviluppo della collaborazione interprofessionale è certamente uno spiraglio positivo, ma vi è ancora molto potenziale.

**Quali sono i passi compiuti nel settore dell'eHealth e quali sono quelli ancora da compiere?**

physioswiss si trova in un'ottima posizione. Godiamo di buoni contatti con le principali parti interessate e siamo impegnati da lunghi anni presso gli organismi nazionali competenti.

Con l'approvazione della Legge federale sulla cartella informatizzata del paziente (LCIP) e l'inizio della sua implementazione è stata creata una nuova dinamica che deve essere monitorata attentamente. Il punto essenziale sarà il calcolo di redditività. Ammettiamolo: il futuro elettronico è ineluttabile e prima o poi ciascuno di noi avrà a che fare con essa.

**Come è cambiato il lavoro del comitato centrale durante il tuo mandato?**

La professionalità si è evoluta costantemente, il carico di lavoro e la pressione sono aumentati. Quale membro del comitato centrale ho dedicato circa 30 punti percentuali d'impiego a tutti i diversi impegni. Si tratta di una grossa



**Was waren für dich persönlich die positiven Seiten in diesem Amt?  
Was die negativen?**

Ich habe den Kontakt zu meinen BerufskollegInnen stets geschätzt. Zudem habe ich sehr viel gelernt, zum Beispiel wie unser politisches System funktioniert. Auch konnte ich den Entscheidungsträgern im direkten Kontakt die Anliegen unserer Berufsgruppe übermitteln, dies war für mich sehr befriedigend.

Als negativ empfand ich destruktive Kritiken von Mitgliedern, welche primär dazu dienten, Frust abzulassen, sich aber nicht sachlich mit den Themen befassten.

**Was steht bei dir persönlich als Nächstes an?**

Ich habe erst nach dem Ausscheiden aus dem ZV erkannt, wie schwer das Gewicht dieses Amtes auf den Schultern lastete. Entsprechend gilt es nun als Erstes, mich von den Strapazen der letzten Jahre zu erholen und die Batterien wieder aufzuladen. Ich freue mich, nun wieder mehr Zeit für Familie und Freunde zu haben. Auch möchte ich mehr Zeit für unser Team und unsere Geschäftspartner aufwenden können.

Berufspolitisch bleibe ich physioswiss auf internationaler Ebene noch erhalten: 2015 wurde ich in Singapur in das «Executive Committee» der IPPTA<sup>1</sup> gewählt, eine Unterorganisation der WCPT, die sich international um die Belange der selbständig erwerbenden PhysiotherapeutInnen kümmert. Es ist schön, dass ich dieses Engagement bis zum WCPT-Weltkongress in Genf 2019 aufrechterhalten darf. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
Redaktion physioactive*

ment en ce qui concerne le fonctionnement de notre système politique. J'ai également pu transmettre les attentes et besoins de notre profession aux porteurs de décision dans le cadre d'un contact direct; ce que j'ai trouvé très satisfaisant.

Pour ce qui est des aspects négatifs, je citerai les critiques destructives de membres qui visaient avant tout à décharger leurs frustrations sans se confronter objectivement aux thèmes en question.

**Quel est ton prochain projet?**

Ce n'est qu'après avoir quitté le comité central que j'ai réalisé à quel point le poids de cette fonction pesait sur mes épaules. Je compte donc d'abord me reposer du stress des dernières années et recharger mes batteries. Je me réjouis d'avoir désormais plus de temps pour ma famille et mes amis. J'aimerais aussi consacrer davantage de temps à notre équipe et à nos partenaires commerciaux.

Sur le plan de la politique professionnelle, je reste actif pour physioswiss au niveau international: j'ai été élu en 2015 pour intégrer l'«Executive Committee» de l'IPPTA<sup>1</sup>, un sous-groupe de la WCPT qui est consacré aux questions des physiothérapeutes indépendants au niveau international. Je suis heureux de pouvoir conserver cet engagement jusqu'au congrès mondial de la WCPT, en 2019 à Genève. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
rédactrice physioactive*

percentuale di tempo, accanto alla gestione di uno studio con dipendenti.

Spero vivamente che il comitato centrale anche in futuro sia composto da professionisti ancorati nella loro vita professionale.

**Quali sono stati per te personalmente gli aspetti positivi in questo incarico? E quali quelli negativi?**

Ho apprezzato molto il contatto con i miei colleghi di lavoro. Inoltre, ho appreso molto, ad esempio il funzionamento del nostro sistema politico. Grazie a contatti diretti, ho potuto comunicare agli organi responsabili delle decisioni politiche le richieste del nostro gruppo professionale, e questo per me è stato molto soddisfacente.

Penso siano state negative le critiche distruttive di membri che servivano in primo luogo a sfogare la propria frustrazione, senza comunque affrontare obiettivamente i problemi.

**Qual è il tuo prossimo obiettivo?**

Solo dopo avere lasciato il comitato centrale mi sono accorto di quanto questo incarico pesava sulle mie spalle. Pertanto desidero innanzitutto riposarmi dagli strapazzi degli ultimi anni e ricaricare le mie batterie. Sono lieto di avere di nuovo più tempo per la famiglia e gli amici. Desidero dedicare anche più tempo al nostro team e ai nostri partner commerciali.

Da un punto di vista politico-professionale continuo a rappresentare physioswiss a livello internazionale: nel 2015 sono stato eletto a Singapore nell'«Executive Committee» dell'IPPTA<sup>1</sup>, un'organizzazione subordinata della WCPT, che si occupa degli interessi dei fisioterapisti liberi professionisti a livello internazionale. Sono contento di potere mantenere questo impegno fino al congresso mondiale della WCPT a Ginevra del 2019. |

*Intervista: Brigitte Casanova,  
redazione di physioactive*

<sup>1</sup> The International Private Physical Therapy Association: [www.ipptaworld.org](http://www.ipptaworld.org)

## Weiterbildung Physiotherapie – Praktische Anwendung – Fachliche Vertiefung

Berner Fachhochschule, Weiterbildung, Schwarztorstrasse 48, 3007 Bern



### Das Ziel stets vor Augen

Valentine Stefanicki absolvierte einzelne CAS-Studiengänge und Fachkurse, die sie 2016 zum MAS-Abschluss «Physiotherapeutische Rehabilitation» an der Berner Fachhochschule kombinierte. Die Tessinerin schätzt am MAS-Studiengang, dass er praxisorientiert ist und sich durch den modulartigen Aufbau mit Beruf und Familienleben vereinbaren lässt.

Valentine Stefanicki liebt ihren Beruf. Dies wird offenbar, wenn sie von ihrer Tätigkeit als Physiotherapeutin auf der Intensivstation im Universitätsspital, Inselspital Bern, erzählt. «Das Gebiet der Inneren Medizin hat mich schon immer fasziniert», erläutert sie. Der Puls auf dieser Station entspricht ihr. Unbeeindruckt von Schläuchen und piepsenden Monitoren führt sie Dekubitusprophylaxe, Atemtherapie und Mobilisationen durch. Physiotherapie ist am Inselspital Bern ein fester Bestandteil der Intensivbehandlung. Valentine Stefanicki behandelt in enger Absprache mit Pflegefachpersonen und der Ärzteschaft. Sie ist sich gewohnt, im interdisziplinären Umfeld zu arbeiten und schätzt den Austausch im Behandlungsteam.

#### Aus mehreren Weiterbildungen zusammengesetzt

Valentine Stefanicki schloss ihre Ausbildung zur Physiotherapeutin 2006 mit dem Diplom ab. Nach vier Jahren Berufserfahrung verspürte sie den Wunsch, einen Mastertitel zu erwerben. Nachdem sie verschiedene Angebote geprüft hatte, entschied sie sich für den MAS-Studiengang «Physiotherapeutische Rehabilitation» (Master of Advanced Studies) an der BFH. Im Unterschied zu einem konsekutiven Masterstudienangang verlangt die Weiterbildung keine Reduktion des Arbeitspensums. «Für Physiotherapeutinnen und -therapeuten ist der MAS attraktiv, weil er finanziell keine

#### «Der modulartige Aufbau des MAS-Studiengangs kam mir sehr entgegen.»

Lohneinbusse zur Folge hat», ergänzt Valentine Stefanicki. «Fachkurse und CAS-Studiengänge sind ausserdem zeitlich begrenzt. Dies lässt sich einfacher mit der Arbeitsstelle vereinbaren.» Auch mit der Familie liess sich die Weiterbildung gut kombinieren: Während des MAS-Studiengangs wurde Valentine Stefanicki zweifache Mutter. Sie konnte auf die grosse Unterstützung ihrer Familie und ihres Arbeitgebers zählen, um alle Anforderungen unter einen Hut zu bringen. Dass der MAS-Studiengang modulartig aufgebaut ist, kam ihr inhaltlich und zeitlich sehr entgegen. Je einen CAS-Studiengang hat die Tessinerin in Lausanne und in

Winterthur an den dortigen Fachhochschulen besucht und konnte diese Weiterbildungen dem MAS-Abschluss anrechnen lassen. Für die Wahl der einzelnen CAS-Studiengänge und Fachkurse war ihre Tätigkeit auf der Intensivstation ausschlaggebend. So besuchte sie beispielsweise den Fachkurs «Physiotherapie auf der Intensivstation Basic», dessen Inhalte sie direkt in die Praxis übertragen konnte.

#### Masterarbeit für die Praxis

Krönender Abschluss der Weiterbildung ist die Masterarbeit. Valentine Stefanickis Ziel war es, das international anerkannte Chelsea Critical Care Physical Assessment tool (CPAx) für die physiotherapeutische Befundaufnahme auf der Intensivstation auf Deutsch zu übersetzen und zu validieren. «Ich wollte mit der Masterarbeit etwas Konkretes und Brauchbares machen» begründet Valentine Stefanicki das Thema ihrer Arbeit. Diesen Anspruch löste sie ein: Auf der Intensivstation im Inselspital werden heute die Assessments mit dem validierten Befundbogen durchgeführt. Aus der Masterarbeit hat sich zudem ein weiteres Forschungsprojekt entwickelt, an dem Valentine Stefanicki als Mitarbeitende beteiligt ist. Während der sechs Jahre dauernden Weiterbildung und der Masterarbeit brauchte sie viel Ausdauer. Das Ziel hat sie dabei nie aus den Augen gelassen.

Nebst ihrer Tätigkeit im Inselspital unterrichtet die Physiotherapeutin auch am Bildungszentrum XUND in Luzern (ehemals Zentralschweizer Interessengemeinschaft Gesundheitsberufe). Das Unterrichten gefällt ihr derart, dass sie sich vorstellen kann, später als Dozentin ihr Wissen an Studierende der Physiotherapie weiterzugeben. Sie weiss noch nicht, wohin ihr Weg führen wird. Gewiss werden sich ihr aber dank des Mastertitels viele Türen öffnen.

#### Informationen zu Weiterbildungsangeboten

[www.gesundheit.bfh.ch/weiterbildung](http://www.gesundheit.bfh.ch/weiterbildung)  
[weiterbildung.gesundheit@bfh.ch](mailto:weiterbildung.gesundheit@bfh.ch)

Abonnieren Sie unseren viermal jährlich erscheinenden Newsletter: [physiotherapie@bfh.ch](mailto:physiotherapie@bfh.ch)



## MonDossierMedical.ch – Erfahrungen aus Genf

### Expérience de dossier électronique du patient avec MonDossierMedical.ch



MAËVA BERESSA,  
BEAUFTRAGTE FÜR E-HEALTH-PROJEKTE, GESUNDHEITSDIREKTION KANTON GENÈVE  
MAËVA BERESSA,  
CHARGÉE DE PROJETS E-HEALTH, DIRECTION GÉNÉRALE DE LA SANTÉ, CANTON DE GENÈVE

Das elektronische Patientendossier «MonDossierMedical.ch» entstand zu Beginn der 2000er-Jahre aus politischen Überlegungen heraus. Es zielt darauf ab, das Gesundheitswesen effizienter zu gestalten. Heute ist es das am weitesten fortgeschrittene elektronische Patientendossier der Schweiz.

Die Patienten im Kanton Genf haben denn auch bereits Zugang zum elektronischen Dossier. Es umfasst Arzt- und Pflegeberichte und ermöglicht eine sichere Kommunikation unter den Gesundheitsfachkräften. Die Kontrolle über das Dossier hat der Patient selbst: Er entscheidet, ob er sich anmelden möchte und wer Zugriffsrechte erhält auf die von Ärzten, dem Pflegepersonal und den Apothekern eingespeisten und aktualisierten Dokumente. Er bestimmt auch über deren Vertraulichkeit.

Seit Mai 2013 haben sich bereits mehr als 26 000 Patienten und 700 Ärzte sowie mehr als 650 weitere Gesundheitsfachkräfte (wie Apotheker, Physiotherapeuten, Pflegefachpersonen) für das Tool angemeldet, das vom Kanton Genf kostenlos zur Verfügung gestellt wird.

90 Prozent der Patienten sind mit MonDossierMedical.ch zufrieden. Dies ergab eine Befragung, welche die Gesundheitsdirektion Genf im November 2016 durchgeführt hat. Es bietet insbesondere einen raschen Zugang zu Informationen aus dem Universitätsspital, einen einfacheren Zugriff aus dem Ausland und es verbessert den Informationsaustausch zwischen den Gesundheitsfachkräften und den Patienten. Der Patient wird so zunehmend zum Ko-Produzenten seiner Gesundheit und kann bei der Wahl der Behandlung aktiver mitwirken.

In Genf nutzen insbesondere viele Kinderphysiotherapeuten das MonDossierMedical.ch, da es die interdisziplinäre Zusammenarbeit mit den anderen Fachkräften (Orthopäden, Neurologen, Ergotherapeuten) vereinfacht.

Um die pluridisziplinäre Zusammenarbeit bei der Behandlung von chronisch Kranken zu verbessern, wurden zusätzliche Tools erarbeitet, wie der «geteilte Pflegeplan» oder der «geteilte Medikationsplan». Dies erfolgte in Zusammenarbeit mit unseren Partnern Spitex, Association Prism (eine Organisation zur Förderung integrierter Netzwerke), PharmaGenève und den Genfer Universitätsspitalern. |

[www.mondossiermedical.ch](http://www.mondossiermedical.ch)

Né de réflexions politiques au début des années 2000 visant à rendre le système de santé plus efficient, «MonDossierMedical.ch» est aujourd'hui le dossier médical informatisé partagé le plus abouti en Suisse.

Dans le canton de Genève, l'accès pour les patients à un dossier électronique est déjà possible. Celui-ci consiste en un dossier contenant les rapports médicaux et infirmiers qui permet une communication sécurisée entre les professionnels de la santé. Le dossier médical est piloté par le patient lui-même puisque c'est lui qui décide de son inscription, de l'allocation des droits d'accès aux documents que les médecins, infirmiers, pharmaciens se chargent d'intégrer et de mettre à jour et du niveau de confidentialité.

Depuis mai 2013, plus de 26 000 patients, 700 médecins et plus de 650 prestataires de soins (pharmaciens, physiothérapeutes, infirmiers, etc.) ont déjà adhéré à cet outil, mis à disposition gratuitement par le canton.

D'après l'enquête de satisfaction réalisée par la Direction générale de la santé en novembre 2016, 90 pour cent des patients répondants sont satisfaits de l'utilisation de MonDossierMedical.ch. Il offre notamment un accès rapide aux informations provenant de l'hôpital universitaire, un accès facilité depuis l'étranger et une amélioration du partage d'information entre les professionnels de la santé et les patients. Le patient est toujours plus un co-équipier dans sa prise en charge et un acteur dans le choix de ses traitements.

MonDossierMedical.ch satisfait également les physiothérapeutes spécialisés en pédiatrie car il permet d'améliorer la collaboration interdisciplinaire avec les autres intervenants du corps médical (orthopédiste, neurologue, ergothérapeute) dans la prise en charge d'un enfant.

Des outils à valeurs ajoutées, tels que le «Plan de soins partagé» et le «Plan de médication partagé» qui permettent d'améliorer la prise en charge pluridisciplinaire des patients chroniques, sont également développés en collaboration avec nos partenaires (Imad, Association Prism, PharmaGenève et les HUG). |

[www.mondossiermedical.ch](http://www.mondossiermedical.ch); Inscription professionnel de santé (droit de pratique exigé): [inscription@mondossiermedical.ch](mailto:inscription@mondossiermedical.ch); Informations: 022 546 55 55.

## Impressum

verbreitete Auflage: 9008 Exemplare/davon verkaufte Auflage:  
8936 Exemplare (WEMF-beglaubigt 2016), 6 x pro Jahr, 53. Jahrgang

tirage: 9008 exemplaires/dont tirage vendu: 8936 exemplaires  
(certifié REMP 2016), 6 x par année, 53<sup>e</sup> année

stampa: 9008 esemplari/tra cui stampa venduta: 8936 esemplari  
(certificata WEMF/REMP 2016), 6 x per anno, anno 53<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Éditeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Édition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Samuel Blatter

### Fachredaktorin/Rédactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiuntivo degli esperti

Pierrette Baschung (ZH) / Anne Rachel Brändle Kessler (SH) /  
Pia Fankhauser (BL) / Khelaf Kerkour (JU) / Sylvie Krattinger (VD) /  
Marc Marechal (NE) / Philippe Merz (BS) / Luca Scascighini (TI) /  
Corina Schuster (AG) / Marco Stornetta (JU) / Martin Verra (BE)

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Natalia Rochat Baratali (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience  
Fr. 99.- (f)

### Ausland/Étranger/Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience  
Fr. 129.- (f)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt  
werden/Les abonnements peuvent être résiliés jusqu'au 30.9. pour la  
fin de l'année/Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine  
dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

### Seiten und Seitenteile (farbig)/Pages et fractions de pages (couleur)/ Pagine e pagine parziali (colorato)

1/1 Fr. 2410.- 1/4 Fr. 1490.-  
1/2 Fr. 1830.- 1/8 Fr. 890.-

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

2 x 5 %, 4 x 10 %, 8 x 15 %

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-  
Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und  
Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen  
des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes  
de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de  
ne pas faire paraître des annonces ou des annexes qui seraient éthique-  
ment ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts  
de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli an-  
nunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque  
il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica  
o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

## Mühe, bezahlt zu werden? Dur de se faire payer?



# delta inkasso

Spezialist der Forderungseintreibung  
im Gesundheitswesen.



[www.delta-inkasso.ch](http://www.delta-inkasso.ch) - 044 488 14 10

# orr

Office Romand de Recouvrement,  
spécialisé dans le domaine de la santé.



[www.o-r-r.ch](http://www.o-r-r.ch) - 021 706 40 30

## TENS – DIE KOSTENGÜNSTIGE UND WIRKUNGSVOLLE ALTERNATIVE ZU SCHMERZMITTELN



Mit TENS-Strömen werden die Nerven unter der Haut mit einem schwachen Elektrostrom so stimuliert, dass die Schmerzleitung unterbrochen wird. Die TENS-Therapie ist eine anerkannte Methode zur Schmerzbehandlung und wird bei einer Verordnung durch den Arzt aus der Grundversicherung der Kassen als Pflichtleistung übernommen.

Die TENS-Geräte sind bei Parsenn-Produkte AG erhältlich.  
[www.parsenn-produkte.ch](http://www.parsenn-produkte.ch)

**Wir schulen Sie gerne in  
der Anwendung der Geräte  
zu Schmerztherapien und  
Muskelstimulationen.**



**Saneo  
TENS**  
Patientenpreis  
exkl. MwSt.  
CHF 105.-



**ELPHA II  
1000 TENS**  
Patientenpreis  
exkl. MwSt.  
CHF 240.-  
Miete pro Monat  
CHF 50.-

### Informations-Coupon

- Ich bin an TENS interessiert.  
 Bitte senden Sie mir Unterlagen.  
 Bitte kontaktieren Sie mich, um einen Besuchstermin zu vereinbaren.

Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_  
Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

Klus, CH-7240 Kübis Tel. 081 300 33 33 Fax 081 300 33 39  
info@parsenn-produkte.ch www.parsenn-produkte.ch

**parsenn-produkte ag**  
kosmetik • pharma • med. geräte





# FREI SWISS

## PRAXISAUSSTATTUNG MIT NIVEAU



### Unsere Leistungen:

Kompetente Beratung, Qualität und Design. Medizinische Trainingsgeräte und Therapieliegen aus eigener Herstellung. Betreuungskonzepte & Know-how für Physiotherapeuten.

Nutzen Sie unseren Wissensvorsprung: Tel. 043 811 4700

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch www.frei-swiss.ch

[www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch)

AKTIVE REHA-SYSTEME